

# 旅館通訊

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY



南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

35 W. VALLEY BLVD. ALHAMBRA CA 91801

TEL: (818)284-2207

第13期 · 1985年12月17日印行

BULK RATE  
U.S. POSTAGE

PAID

Monterey Park,

Calif 91754

Permit No 76

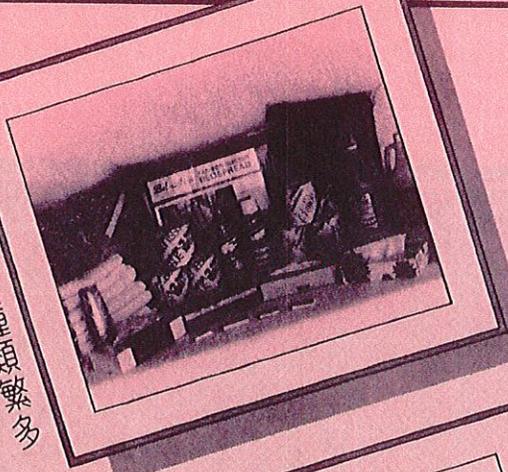
# 13



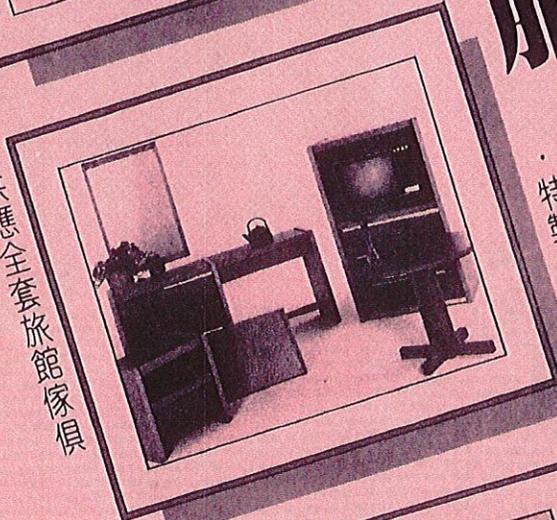
# 大友 床墊 供應 公司

大友重新出發  
服務更上層樓。

價格公道種類繁多



供應全套旅館傢俱

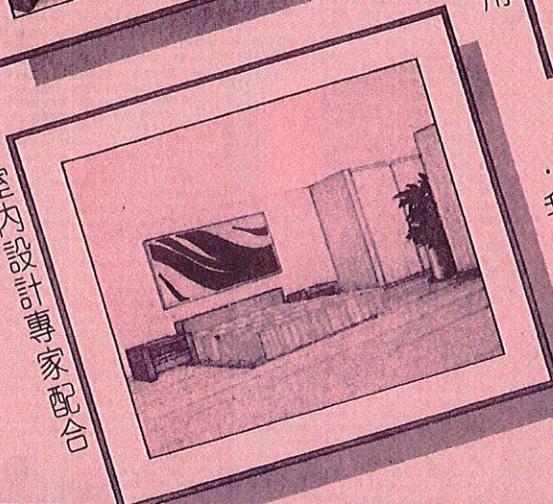


特製床墊持久耐用



KENNY'S  
SUPPLY

室內設計專家配合



我們感謝您的惠顧



**EB Best Bedding Co.**

6451 E. Telegraph Rd., City of Commerce, CA 90040 (213) 721 - 0252

# 會長的話

東南亞考察團，帶動了南加州台灣旅館業同業公會，跨出了劃時代的第一步。從組團到成行，僅有短短一個多月。期間遭受到了許許多多的困難，幾乎無法如願以償，茂生以為凡事只要集合團體合作之力量，前撲後繼，抱定即成之決心，則可事半功倍。

茂生在此要謝謝多位協助這次考察團之成員及勞苦功高的隊職員們。難能可貴的是，隨行的團員們，都是南加州經營旅館業的大老闆們，在旅途之中，都能配合團隊紀律，使考察團能按原訂計劃，完成各項活動。

在考察各地方之拜會中，承蒙各地方有關單位及人士，熱誠接待及詳細而有耐心的介紹，使得這次東南亞之行，受益良多。雖然對於結交姊妹會及各地外交方面，無甚建樹，但可貴的是却拉近了彼此之間的距離，以及雙方更進一步的了解。

在菲律賓馬尼拉的中毒事件，承蒙大家關懷及慰問，一一打電話到公會來詢問此地報界之報導，茂生也在此順便向各位致意，謝謝大家的關心。

在第五次理事會會議之中，原本熱門的東南亞考察團歸來報告，却因為保險問題而使得公會理事、顧問們轉而對公會會員們之更切身問題而提出了更熱烈的討論與研究。公會的成立及存在是與會員們息息相關的，公

會創始人之一，也是前四任會長，現擔任顧問的王桂榮先生，起而高呼，直接地為會員所遭遇到的保險問題努力奔走，經過全體理事會推舉，成立了第十個委員會—解決業者保險問題委員會，並且由王桂榮先生擔任該委員會之召集人。王桂榮先生德高望重，處處關心會員們的利益，雖然明知道保險問題非其所長，但是其熱誠可愛的一面，却是深受大眾的尊敬。

茂生自從大家支持，連任會長以來，至今已過了半個年頭，這半年來無時不刻以會員問題為己任，舉凡一些法律、糾紛、房客等問題，時常與林總幹事，努力奔走，希望公會能為會員提供更進一步之服務。然會務煩多，難免顧此失彼，若有不週之處，還望各位不吝指教，以期羣策羣力，將公會辦得更出色，更進步。

值此年節，預祝大家生意興隆，利用佳節期間大家發財。

聖誕快樂  
新春愉快

楊 茂 生  
十二·一·八五

PING HUA INSURANCE SERVICE

## 平華保險事務所

任何有關旅館業  
的保險問題 請洽一

歡迎 比價

薛平華

集多年經驗百萬之保險經紀  
精通國、粵、台、英語。

(818)576-8694 (213)289-7133

總代理美國老牌人壽保險公司 ■代理世界最大的普天人壽保險公司  
■代理產物保險五十餘家公司  
“保險與財富”在全美各大書局均售 ■代理藍十字及藍盾數十家醫療保險

300 S. Atlantic Blvd., Suite 107 Monterey Park, CA 91754

# 目錄

會長的話.....	3
旅館款待服務日趨科技化.....	5
限制公務用餐費勢將危害餐業.....	10
貴賓地產設立服務部.....	10
第十一屆第五次理事會紀實.....	11
想到老板袋錢我就心酸酸.....	14
汽車旅館保費猛漲三至七倍.....	15
旅館增建影響住客率.....	16
畢克威大旅館面臨拆除命運.....	17
限制汽車旅館居住人數提案.....	18
難以忘懷的輝煌歲月.....	19
安那罕第十四屆旅遊業展覽.....	19
新入會員及會員繳費一覽表.....	20
家庭式客棧 B & B 賓至如歸.....	21
凱撒宮被置炸彈遭勒索.....	22
第二系列旅館業者專業講習班.....	22

## 南加州台灣旅館業同業公會 旅館通訊廣告託登單

一茲同意在「旅館公會旅館通訊」刊登廣告。

二刊登期別：第\_\_\_\_\_期至第\_\_\_\_\_期。

三刊登版面：\_\_\_\_\_頁

四廣告費用：\_\_\_\_\_元

五刊登期數：\_\_\_\_\_期

六廣告客戶：\_\_\_\_\_

公司 \_\_\_\_\_

負責人 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

電話 ( ) \_\_\_\_\_

## 南加州台灣旅館業同業公會 旅館通訊廣告價目表

封底.....	\$300.00
封面裏.....	\$200.00
封底裏.....	\$200.00
內頁	
全頁.....	\$200.00
1/2頁.....	\$100.00
1/4頁.....	\$50.00

# 前人種樹後人涼

為誰辛苦為誰忙 \* 一人投保全家享



**黃 覺 德**  
**JACK HUANG**

## 聯保企劃

旅館業者的沙漠甘泉  
降低保費 / 投資分紅



- 商業保險
- 勞工保險
- 健康醫藥
- 儲蓄人壽

**(818) 446-5627**

9708 E. ARDENDALE AVE.,  
ARCADIA, CA 91006

# 旅館款待服務日趨科技化

作者：邁可·卜里現任萊瑟旅館企業總裁  
及狄斯奈樂園旅館總經理

\* 款待：以親切的態度待客

\* 科技：工業藝術的科學——見最新韋氏大字典

驟然看到「款待之術科技學」這個辭彙，好似談到「戰爭情報」或「搖滾歌劇」一般，充滿了對立的矛盾。然而，全加州和遍及全美，成千上萬的旅館餐廳經理級人員，甚至其他，以款待服務為招徠的企業，目前都趨向運用新式科技，來給予賓客更良好的感受，使利潤達到最大程度，並對重要資料能夠管理和控制。

正如我們經營萊瑟旅館系統的人，近些年所發現的事實一樣，這些業者領導人也已看出，親切的待客之道加上適切的科技應用，二者能夠組合成一種愉快且有效的聯結力量，從各個觀點言，皆受益無窮。

## ● 妥善計劃可避免問題叢生

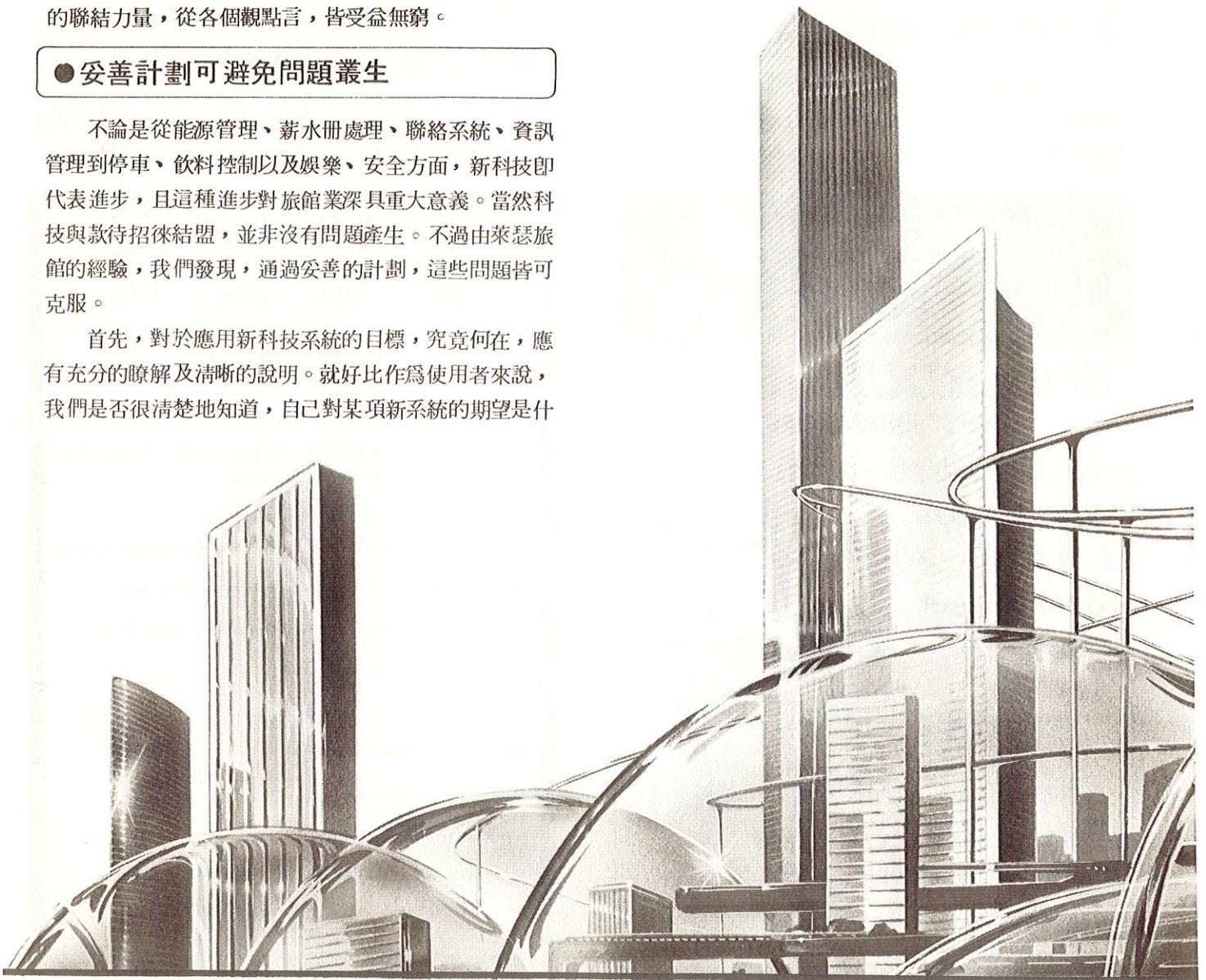
不論是從能源管理、薪水冊處理、聯絡系統、資訊管理到停車、飲料控制以及娛樂、安全方面，新科技即代表進步，且這種進步對旅館業深具重大意義。當然科技與款待招徠結盟，並非沒有問題產生。不過由萊瑟旅館的經驗，我們發現，通過妥善的計劃，這些問題皆可克服。

首先，對於應用新科技系統的目標，究竟何在，應有充分的瞭解及清晰的說明。就好比作為使用者來說，我們是否很清楚地知道，自己對某項新系統的期望是什

麼？還有更重要的是，這項系統，是否正好可以達成那些願望？

最後，在決策是否要裝設新系統時，我們必須要尋求專業化的協助，包括外界諮詢人、內部專業等，本機構內將來擔任新系統工作的人員，也是非常緊要的，因為他們可以使新科技系統調整得真正符合我們的需要。

若是能謹慎小心地接觸這些新科技，無需畏懼，但要全盤明瞭其性能與缺陷所在，我相信以款待服務為主



的企業，可以進行科技革命而不必因此犧牲掉溫馨友善的待客氣氛。以上所述皆為我們自萊瑟旅館企業中體驗所獲。

### ● 運用科技的基本規則

我們在萊瑟旅館每當進行一項新系統時，在決策之先，我們很早即先遵循一些規則來考慮：

1. 妥善策劃。
2. 對資金總額，予以定量和限制，避免在早期作出不合時宜的投資。
3. 只限與名譽良好的供銷商打交道，因為他們能提供最高水準的服務，以及涵蓋範圍廣闊的合約書。

此外，跟賣方我們也保持密切的聯絡，這樣才能確保我們充分理解新系統的特徵與利益。如果真為工作所需，我們一定堅持把新系統的一些特殊項目，修改成合乎我們的用途。自然我們也得有相當的把握，只稍施以適度的訓練，工作人員即可對新系統派上用場。

### ● 狄斯奈樂園旅館的高科技

我們雖然非常需要吸收懂得新科技的工作人員，但我們並未允許他們決定我們所需要或是應當採用那一種新的科技系統。蓋因任何一類的決定都應依據「整體」

來考慮，才易有真正客觀的見解。

經過基本規則階段後，我們開始審查每種新科技系統的特殊性。在安納罕我們的狄斯奈樂園旅館，即因裝置了各式各樣的新設施，使我們在應用高科技方面，經歷了相當特有的挑戰。

狄斯奈樂園旅館初建於一九五五年，為一兩層樓的建築，現今仍充作我們的別館使用。目前此旅館已成長到佔地六十畝的勝地及會議舉行的建築物。總共有一千一百廿間客房，十六家酒館、餐館，五十五家商店與服務處所，十處網球場，三座游泳池，還有一個人造海灘及內陸休息站。在這片產業上，我們共備有五十三間會議室，面積十六萬平方呎，不論何時，大約都有五、六千人在此聚會。一年四季，兩百萬遊客都湧向這處勝地。從三十年前初建迄今，狄斯奈樂園旅館無疑已變成一座「城市中的城市」，舉凡一個城市可能具備運用高科技的機會，在此都可能遭逢上。這一切都構成旅館的龐大需要，去運用科技來換取最高利潤，並給賓客更美好的感受。

### ● 降低開銷是一項高科技的挑戰

狄斯奈樂園旅館最早期的高科技投資，是為減少開支，在能源管理上所作。我相信，在加州旅館界，我們

## 超強牌 地毯蒸氣清洗機器

**SUPERDUPER<sup>®</sup>**  
CARPET EXTRACTORS

一機三用途：洗地毯·洗沙發·洗窗簾

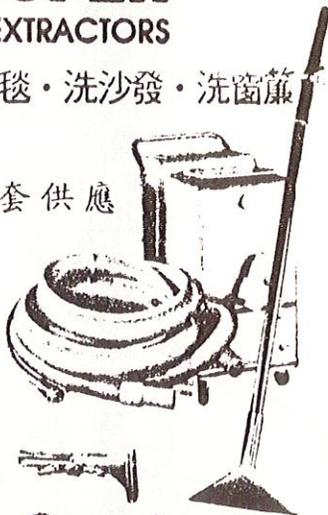
Made in U.S.A.

美國製造，全套供應

Factory Direct

工廠直營，  
優待價格

保證一年  
售後服務  
零件修理



**Extraction Supply**

a Division of Superduper Co., Inc.

1691 E. Del Amo Blvd.  
Carson, CA 90746  
(213) 549-2461

負責人：張岑熙

WALTER T. CHANG

GREAT WALL SERVICE CO.

## 長城公司

### 專業：壁紙

服務對象：住宅、公寓、辦公大樓、大型旅館

我們以最虔誠的服務態度，豐富的經驗，合理的價格一流的品質，提供您最滿意的服務。

下列是我們曾服務過的旅館名單

**Stardust Holiday Motel** Best Western Disneyland  
1057 W. Ball Rd., Anaheim

**Quality Inn** Ontario International Airport  
1818 E. Holt Blvd., Ontario

**Newport Mass Inn** Best Western Costa Mass  
2642 Newport Blvd., Costa Mass

**Comfort Inn of Costa Mass**  
2430 Newport Blvd., Costa Mass

**Comfort Inn of Bakersfield**  
1330 Wible Rd., Bakersfield

**Quality Inn Santa Ana**  
839 E. 17th St., Santa Ana

**Ramada Inn Claremont**  
840 S. Parkland Blvd.,

**Holiday Inn Chinatown**  
1540 Main St., L.A.

**Comfort Inn Bakersfield** 施工中

服務電話：714-898-9811

邱先生精通國台語

免費估價 歡迎電洽

是最先使用太陽能作為取暖設施的前驅。以最新建的大樓言，整幢建築大約有近四百個房間，外加洗衣房等，我們以三個途徑來大幅降低開銷。一是裝置太陽能配電板，結果電費減低了百分之四十五；二是用熱流充作暖氣媒體；三是採用循環處理的供水系統，用水消耗也減少三分之二，使每日洗滌二萬六千磅衣服過程中，節省下三萬多加侖的用水。

其他針對減少花費而添增加高科技，還有全建築內由電腦控制的能源管理系統，可以監督並控制能源消耗的增加。

新科技的用途，並非僅限於用水與能源節約二端。像我們這種人力密集的行业，付薪水通常列為開支的首位。最近整個旅館裝置了內部支薪系統，不但省下相當大的款額，不必再請公司以外的機構來處理人事資料，管理部門也可藉此監管一千六百名員工的生產力。我們也選用「最低花費錢路」設施，來有效地降低賓客的電話費用。

### ● 使利潤升至最高極限，損失降至最低

強化員工和生產力是獲取最大利潤的要鍵之一。在狄斯奈樂園旅館裡，我們廣泛地使用各種系統，來輔助此一目標，像是文字處理系統、個人電腦、自動化會計

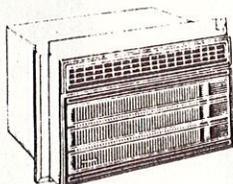
系統等。聚集了一千六百名員工，分置在幅員六十英畝的廿四幢建築物裡作業，內部聯絡真是第一優先的要務。除了遍及全旅館功能發揮至鉅的電話系統外，我們還有六十座以上的多頻道隨身對講機，以及滿佈著一百個呼喊器。現在又在衡量，考慮裝置電子郵件處理系統。

就任何一種商業營運言之，控制損失的產生是獲取最大利潤的另一重大因素。狄斯奈樂園旅館因為使用了新的科技，在此方面也獲益甚豐。

舉例言之，許多地方的收銀計算機都被視為價格昂貴的鈔票收銀櫃，未能起很大的作用。在狄斯奈樂園旅館我們也發現有此現象，可謂未能充分發揮可貴科技的一種浪費。其實，附有安全管制的收銀計算機，其設計絕對有其道理，且應當保留的。此係因為這種管制系統還可以提供給我們有關財產或存貨的詳盡記載。我們同時也裝置了目錄分析及資產控制的直接系統作為配合，以致使我們各類的設施，都能將「損失控制」系統功能發揮盡致。

幾年裡我們試過好幾種飲料控制系統。類型不一而足，有的是自噴水孔倒飲料並可掌握一定的流量，有的是完全電腦操縱，酒保調配飲料只需按觸電腦鍵盤即可，從不需要碰到瓶子。評鑑結果，我們認為在顧客坐上酒吧椅子時，如能親眼目睹酒液直接從瓶內傾瀉而出，

**LAD**  
APPLIANCE CORP.



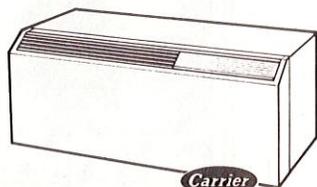
**Panasonic**  
**Airtemp**  
**FEDDERS**  
**FRIGIDAIRE**  
**Whirlpool**

#### 詢問專線

(213) 861 - 6707 高鳳嘉  
(714) 523 - 1432 顏尚勇

#### 冷暖氣機

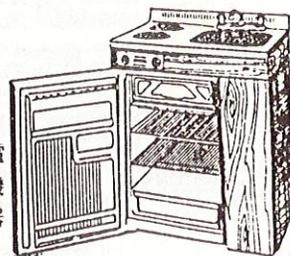
- ◎各種名牌 (6,000 BTU - 30,000 BTU)
- ◎HEAT PUMP / THRU-THE-WALL / WINDOW TYPE
- ◎壓縮機保用五年
- ◎高功率省電型 (HIGH EER)



**Carrier** Packaged Terminal  
Air Conditioners

- ◎冷氣機
- ◎冰箱
- ◎電視機
- ◎洗碗機
- ◎洗衣機
- ◎製冰機
- ◎電瓦斯爐
- ◎抽油煙機
- ◎吸塵器

#### 迷你廚房



#### WOOD'S MINI KITCHEN

冰箱 (5.32 CU FT)  
電爐 (2 BURNERS)  
水槽 (SINK) 合一體

旅館、公寓、營建  
供應中心

#### DOWNEY

11404 Downey Ave.  
Downey, CA 90241  
(213) 861-6707  
(714) 523-1432

#### VAN NUYS

6265 Sepulveda Blvd.  
Suite 13  
Van Nuys, CA 91411  
(818) 781-3620

#### MONROVIA

674 W. Huntington Dr.  
Monrovia, CA 91016  
(818) 303-2536  
(213) 681-6681

#### PALM SPRINGS

67555 Highway 111  
Unit E-102  
Palm Springs, CA 92264  
(619) 324-9427

#### SAN DIEGO

5531 Claremont Mesa Bl.  
San Diego, CA 92117  
(619) 292-4535

他享受的樂趣必大為提高。因此我們用了這個辦法，而酒保在現場只是協助而已。倒飲料時，整套系統可以一貫作業，控制流量，計算杯數，且鳴鈴通知收銀員。這樣做，等於對損失加了很好的控制，而賓客感覺依然是極為美妙。

停車管制是我們旅館相當重大的一個問題。因為停車服務每年都為我們帶來可觀收入。我們察覺到，如能從作業方式上去控制損失，將對我們的利潤有全面性的貢獻。同時，賓客與旅館的第一接觸即是停車服務，所以我們定要保證他的初步印象跟旅館內的其他服務一樣愉快。

抵達的賓客由一位服務員遞給他一張電腦停車卡，而有服務員在場，整個手續不會顯得過於機械化。賓客離去時，卡片送入收銀計算機，就立即顯示出日期及應收的費用，賓客自己也可以一目了然。據估計，我們現在這種把電腦與人情味技巧溶合一爐的方式，每年可使停車收入的損失減少十萬元左右。

### ● 利用新科技來生財

除了減低開銷和控制損失是極為重要的事項以外，每天我們也不斷地蒐集妙方來充實收入。在這項努力方面，新科技依然扮演要角。

衆所周知，旅館業最具珍貴價值，也是最易蒙受打擊的資產，即是有沒有賓客「訂房間住宿」。這項資產代表了最大宗的旅館年收入，以及最高百分比的利潤。

要是某一房間乏人問津，則那筆錢就是整個丟掉了。未訂出的房間所為旅館省下的開銷是有限的，對旅館年收入的損失，無形中却是巨大的。

今年初，狄斯奈樂園旅館裝置了產業管理系統，來幫助我們解決未訂出的房間問題。我們覺得萬分興奮，因為它不但改善了賓客服務，尤有進者，它所提供的無以數計的資料，可以發展建立一套資料檔案系統，把市場潛力擴充至無邊無涯。

因為新系統使得旅遊賓客、旅行社經紀人、批發商等的資料垂手可得。我們的議會服務部門和旅遊部門現在都可以立即資料在手，而過去，所有的資料都得書寫下來，即使保存起來，也是永久性地入檔了。現在，一旦資料輸入系統，只要有業務需要，辦公室的任何一位，都可以隨意且「立刻」讓它出現。以往需要等待數日才能候到的問題答案（若是有答案的話），現在不過在電腦鍵盤上敲打幾下就顯出來。還有一個好處是，有這些資料的供應，則櫃檯服務辦公室的電腦不致於資料負荷過重，不然的話，賓客們詢問事情會等上很久，引起不便。



# 皇都電器



**MEMBER OF UNITED STORES**

## 全美電器聯鎖

### 採購集團榮譽會員

以廠價供應歡迎旅館·公寓  
· 建築· 營造者直接洽購  
另有優待

**EK EMERSON QUIET KOOL®**

蒙市分店  
100 E. GARVEY AVE.  
MONTEREY PARK CA 91754  
TEL: (818) 280-1208 ~ 9

羅蘭崗總店  
1743 FULLERTON RD  
ROWLAND HEIGHTS CA 91748  
TEL: (818) 913-7425

# 我們對南加州 旅館投資 瞭如指掌

買賣·租賃·管理  
顧問·營建




## 金龍旅館投資公司

### VIC INN - TERNATIONAL CO.

(818) 308 - 0288  
419 N. ATLANTIC BLVD., SUITE 204  
MONTEREY PARK, CA 91754

## ●運用新科技加強賓客好感

新科技在直接而立即生財方面固有效，有些新科技被普遍採用，主要是能加強賓客的好感，給予他們寧靜的心境，有間接助長生財之功。

像旅館的安全措施即是一個最佳例證。我們在橙縣的旅館僱了一百多位男女安全警衛，新科技在此一部門自然也發揮很大的威力。

我們的安全人員施用了一連串的新科技，以護衛賓客和旅館產業：包括二十架活動與固定的照像機、十八台閉路監看器、錄影設備、隨身對講機、一架四頻道的警用掃瞄機，另外還有約一千個防火、防煙、防盜警報器。更甚於此的是，旅館設有電腦，直接連接安納罕警局。

賓客的聯絡系統在製造好印象方面也居重要一環。我們旅館提供的電話詢問專線，可以在一天廿四小時的任何時間裡，只要賓客撥某一個號碼，他就可以收聽到分別以日語、西班牙、英語述說的錄音帶，講解旅館有關的活動動態。這種以電子錄製、可以重複播放的帶子和設備，讓我們把旅館的種種服務，以及引人入勝的活動大大地推廣到賓客的心坎裡。

我們旅館的活動聚會約百分之六十為大小型會議。

自從裝置了電子傳真設施後，為集會人士帶來的愉快與日俱增。電子傳真就在我們自己的電視製作攝影棚裡進行，可以同時以四個內部頻道播送。傳真範圍概括我們的全部會議廳、室，本區域十四家與我們有業務往來的旅館，並可以透過衛星傳送到世界各地附有同樣設施的旅館。

## ●策劃、考核、聆聽

狄斯奈樂園旅館已因針對各項特殊需要而採用新科技進而擷取了成功的果實。我們深信，如有適當的處理，全加州的各個旅館都會從新科技身上受益無窮。請切記，我們成功的公式是這樣的：根據你產業及特殊需要的個別差異，來「策劃」你需要的新科技；「考核」它是否真如理想？以及情況改變時，它能否調整適應新狀況；「聆聽」專家之見，他們較為知道新系統的特徵與應用方法，部屬的意見也不要錯過，因為他們是實際的工作人。

總結言之，我們千萬不要忘了，新科技並不是什麼魔術戲法，它是一種可以輔佐我們服務賓客、管理企業，並爭取利潤的最佳工具。關鍵是在於我們要能學會它、管理它，同時掌握它而絕不是倒過來我們反被這種工具所操縱左右。[轉載自 California Inn Touch]



喜瑞都 Multiple Listing Service **MLS**

# 美聯房地產

## Artesia Mutual Realty

住家、生意：CERRITOS, ARTESIA, LA PALMA TORRANCE市及隣縣公寓、商業中心、汽車旅館、倉庫、修車廠、ORANGE COUNTY, LOS ANGELES 縣市。

**專門  
汽車旅館  
買賣**

**REALTOR: 何晉祥**  
**GEORGE HO**  
SERVE COMMUNITY SINCE 1978

**賜教：(213)402-0077**  
**1225 SOUTH ST. # 207**  
**ARTESIA/CERRITOS, CA 90701**

# 限制 公務用餐費 勢將危害 餐館業

作者：斯丹·基可，加州餐館業協會總經理

雷根總統已經在他的「稅務改革提議」裡列上一項建議，限制今後一切公務招待用餐，只有在廿五元以內的（包括營業稅及小費），才可以如數減稅，凡是超過廿五元的，只能申報總數的百分之五十。

加州餐館業與全國餐館業協會，以及美國各地的餐館、旅館業協會目前已集合起各食品服務業的經營者，共同防止讓這項「建議」成為正式法律。

如果對公務招待餐費的減稅數額加以限制，則美國經濟的許多部分都將受到危害。餐館可能被迫關門，上千的美國人都將面臨失業，聯邦、州、以及地方政府也會蒙受嚴重的歲收損失。同時，這項提議忽視了各地區物價的不同及通貨膨脹問題，尤其它進一步暗示著：在公務開銷上，比起廣告、公共關係，辦公室的豪華地毯、工作場所播放的背景音樂等，公務用餐是較不正規的支出。

其實，公務用餐可謂拓展市場的策略戰術，同時，公司行號對客戶或潛在客戶所欲傳達的某種形象，也會影響其對進餐地點的揀選。事實上，你可以將公務用餐與公司行號所作的任何一類銷售型態作一比較。舉例言之，公司如欲印行一種宣傳小冊子，介紹其所提供之種種服務，它很可能做一個決定，寧願多花些錢使用四種色彩印刷，而不用兩種色彩，以提高小冊子的素質，達到最佳的對外形象。但是這項決定連帶比原先多出來的花費，並未負擔減稅與否的問題，為何公務用餐却獨應如此呢？

公務用餐既然為洽公務所必須的合理開銷，何況法律尚且一直承認其他的公務支出皆可減稅，則邏輯上亦無甚合理的藉口，一定要對公務用餐費申報減稅橫加限制或減低可報數額了。

[本刊系轉載自 California Inn Touch]

## 貴賓地產建築公司 設立三大服務部門 特別服務旅館業者

位於聖蓋博市的貴賓地產建築貸款公司，是一家擁有地產買賣、建築施工、與房地產貸款三大部門的公司，負責人周麟。

該公司房地產貸款部門，最近公佈的各種貸款利率如下：

一房屋貸款，三十年固定利率 11.5%-12%。 年固定利率 11.25%-11.5%。

一公寓貸款，固定利率 12%-12.5%。

如係第二貸款，則為 11 1/8 % 浮動利率。

另外，還有各種建築貸款、商業貸款、及私人貸款。

有需要的人可和該公司貸款部門楊小姐連絡，電話 (818) 309-9333。該公司地址在 205 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776。

### CHOU & ASSOCIATES, INC.

A Complete Financial Services

建築貸款·再貸款·

第一、二貸款金額無限

歡迎比較！

商業貸款(Credit Line)

請電：楊小姐

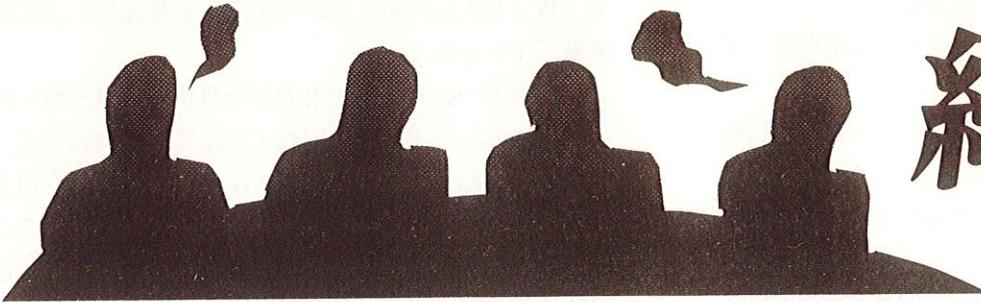
(818)309-9333

205 S. San Gabriel Blvd.  
San Gabriel, CA. 91776

貴賓地產貸款公司

# 第十一屆第五次理事會

## 紀實



【本會訊】南加州台灣旅館業同業公會，第五次理事會會議，由會長楊茂生主持，已於十一月十九日（星期二）下午七時，假蒙地貝羅假日旅館舉行，會議於十時卅分圓滿結束。

本次理事會出席踴躍，除了來賓及廠商外共出席廿一人，計有主持人楊茂生會長，紀錄林玉樹總幹事及錄音李露輝，副會長黃三榮、洪文雄、蔡宗智，理事蔡銘祿及隨行秘書、張正宗、陳正吉、陳堅、黃敏男、黃青山、李培、廖文雄、廖光男、汪俊宇、王慶滄、王張錦萍及顧問王桂榮先生和顧問律師游添丁。

本次參加的廠商有保險公司的黃覺德、賴瑞琦夫婦

，HANVIEW INTERNATIONAL INC. 的 Blanche Kung 及 A.R.T. & ASSOCIATES 的 Ashiki Taylor。分別就他們所經營及提供給會員的服務項目，提出了簡單扼要的簡報。

隨後會議開始，由總幹事林玉樹作財務及會務報告：（財務方面）

一 銀行存款數字。

二 旅館通訊廣告收入第十二期為 \$2075.00 破了二千元大關。

（補充說明：旅館通訊之出刊時間，已定為理事會開會時間，也就是每個月的第二個星期二）



(會務方面)

一 旅館通訊之內容有關翻譯轉載之英文版旅館業方面的資料，已順利取得轉載同意，及尋得翻譯專家來撰寫，已定於第13期旅館通訊跟大家見面。

二 理事、顧問個人資料簡介篇缺稿，希望理事、顧問們踴躍提供。

三 旅館通訊編輯部之設計師簡捷先生，經楊會長推薦，參加了台美公民協會之Logo設計，於50位競選者中，脫穎而出，獲得了第一名，也證明了本公會之旅館通訊的編輯及設計水準。

四 於本月五日由公會所舉辦之旅館修護與保養座談會，參加該次座談會共計有近卅人參加，主講人黃青山理事、大友床墊廠長江耀先生及陳堅理事，演講者提供了教材和幻燈片解說，獲得了參加者相當好評。

五 購買電腦計劃已有三家廠商提供了估價單，將進一步研究，再做決定。

六 台美基金會，將於十一月廿四日(星期日)舉行頒獎典禮，本公會負責卅張門票，希望今天來的理事、顧問們直接向公會購買。

於總幹事作了財務及會務報告之後，由會長楊茂生報告了旅館維修與保養座談會補充說明，及下次座談會及旅館經營管理研習班之初步構想及計劃。遂而會議主

題轉到了大家最有興趣之東南亞考察團。楊會長簡單的說明了由構想發起到成行所經過之過程及碰到了許多困難等等，也向隨行之團員及隊職員們所給予的幫助及努力，致了最大的謝意。並請總領隊王桂榮先生代表考察團做了下列報告：

考察團一行廿一人於九月廿四日由洛杉磯出發，經過廿小時的航程，抵達馬尼拉，到達當地受到相當盛大的歡迎，海關也通通不用檢查，當地華僑也身穿(白襯衫)禮服來迎接，坐上巴士之後，由警察騎了摩托車在前面開導，大家坐了廿多小時的飛機的疲勞，在這麼威風的場面之下，通通一掃而光，抵達 Hilton 之後，當晚就參加了世華觀光協會的歡迎晚會。

在晚會中，參加的有駐菲律賓馬尼拉的大使、僑務委員會、觀光局以及台灣觀光事業方面的代表團團員多達 200 多人。

海外方面的代表團，又以美國區的代表團南加州台灣旅館業同業公會為另一最大的代表團，團員為廿一人。

本來我們這個東南亞考察團，預計行程為由洛杉磯出發到達菲律賓馬尼拉，參加世界華商觀光協會所舉辦的大會，然後轉往新加坡遊覽 2 天，10 月 3 日抵達故鄉—台北，然後在 10 月 9 日解散。然經台北方面的熱情邀



美國大同公司·美國味全公司

統一企業美國廠·南加州台灣旅館公會

特約醫師

·旅館公會榮譽會員·旅館公會會員八折優待

齒科專家 **陳海碩** 醫師

前馬偕醫院主治醫師

美國伊利諾大學、西北

大學牙科研究所畢業

- 每週一下午有牙科矯正專家會診。
- 綜合醫院內各科會診、安全、正確。



**旭日中心診所** 三樓

210 N. Garfield Ave., Ste. 305, Monterey Park  
(818) 573-5637, 573-5638

接受各種私人保險，政府補助卡及加州政府補助卡

# 國泰銀卡

## CATHAY BANK

每一存款戶有聯邦保險十萬元  
MEMBER OF FDIC

總行

777 N. BROADWAY  
LOS ANGELES, CA 90012  
(213) 625-4700

蒙特利柏分行  
250 S. ATLANTIC BLVD.  
MONTEREY PARK, CA 91754  
(818) 281-8808

阿罕布拉分行  
603 N. ATLANTIC BLVD.  
ALHAMBRA, CA 91801



MOTEL/  
REAL ESTATE FINANCING

**汽車旅館貸款**

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款





滙通國家銀行

United National Bank

MEMBER FDIC

# 一支小雨傘

……我來照顧你，你來照顧我……

滙通銀行為旅館業者提供特別服務—

MOTEL/REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 增添設備貸款
- 擴建修護貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款



855 SOUTH ATLANTIC BLVD. MONTEREY PARK CA. 91754

(818) 281-5975

MEMBER OF F.D.I.C. \$100,000

請，經過大家同意，遂而將解散日期延後，使得解散後的某些團員延後了一天才抵達香港。

在此要特別謝謝顏樹洋及陳正吉兩位理事，在菲律賓賓受到他們兩位的一些朋友們熱情的招待，假使大家不是太客氣，也許不在 Hilton 用餐，那就不會發生中毒事件。團中廿一人就有十六人中毒，拉肚子的拉肚子，吐的吐，相當嚴重。楊團長很幸運的沒有中毒，因為他身為團長，責任感很重，每天都在緊張，隨時都在為開會會議的事情以及經費節約而喪失胃口。

在菲律賓的最後一天，大家乘坐了雙人獨木舟，穿過瀑布底下的活動，至今還令人回味無窮，真是刺激有趣，真是應該好好謝謝顏、陳兩位。

隨後顧問律師游添丁提出了中毒事件的有關法律問題，請教目前處理方式。

一時之間，大家議論紛紛，甚至有主張由游律師出面，取回公道，要求 Hilton 提出賠償。

然而仁心厚道的王桂榮先生起而發言：提出告訴，要求 Hilton 賠償是可以成立的，但是 Hilton 也損失不小，包括醫藥費等等。大家都是同一個行業，假如事件是發生在我們自己的旅館，這樣的設想之下，我個人是不贊成提出告訴的。雖然 Hilton 有保險公司可以出面解決，站在同業同病相憐的心態，目前我們這

邊保險費上漲數倍，就是大家動不動就向旅館業提出告訴，要求巨額賠償，而使得保險公司目前將旅館業保險費提高數倍的主要原因。

因為有幾位理事，因個人因素等等較少來參加理事會會議，經總幹事鏗而不捨地以電話聯絡，所以這次理事會有幾位理事起而自我介紹一番，並建議公會除了保持目前的成就之外，更應進一步關切會員的福利。

蔡銘祿理事更直接地表示，目前保險問題很嚴重，公會應以會員福利及切身問題為主。

會議遂而將重點轉到保險問題及對會員所造成的壓力方面。氣氛一下轉為濃烈，理事會也前所未有的熱烈討論，出現了相當強烈的合作氣息，全體為了會員福利提出了個人看法及建議，由於問題相當嚴重，牽涉的層面也很廣，一時也尋不出決定性的對策，遂而建議成立第十個委員會來進行此一問題解決單位。

因而「解決業者保險問題委員會」就此誕生，公推王桂榮先生為召集人，其他委員尚有黃三榮副會長、洪文雄副會長、蔡銘祿理事、張正宗理事、王慶滄理事以及前會長蔡金裕先生。

會議就在一片和氣及關心會員福利的氣氛之下，圓滿的結束，並期望新成立的解決業者保險問題委員會能發揮力量，儘快協助業者，求取更大的福利。

# 想到老板袋錢我就心酸酸

古玉英

我是退休船員，新移民來美，當了幾個月的旅館清潔工後，有天，老板突然問我有什麼感想？

「我天天辛苦的洗馬桶，看你天天將大把鈔票往口袋裡裝，我覺得心裡酸酸的。」我是粗人，有話直說。

「你最好想着老板的口袋是破的，那些鈔票從破洞溜出去，拿去繳水電、工資、修理、保養、保險、律師、會計師、私人本息和銀行貸款……等等。」老板帶點風趣地解說。

「我最初也是這麼想，心裡好過了些。但是，看到老板娘做裁縫，想是把破口袋補好了，裝進去的錢多，溜出來的錢少。」我也風趣地答他幾句。

「那你就想着老板想盡心思去增加收入，冒險租房給妓女，被警察捉去坐牢。你有看沒有見，坐在旅館洗衣房欣賞你的電視劇。」

「我確實理都不理，反正，沒我的事。但想着拿我苦力賺來的錢，去請大律師打官司，獲判無罪，我心裡又酸起來了。」

「你可可這麼想，老板每天工作二十四小時，隨時服務顧客或待命迎戰。有時半夜起床，緊急搶修旅館大漏水，手忙腳亂；有時驅逐惡客，大爭吵後，還挨了一刀，血流不止。你可高枕無憂睡大覺。」

「是過了工作時間，我也忙累了，我睡眠朦朧，有聽沒有見，管他亂什麼，忙什麼。夢想老板提早逐客，可將客房清理後，再出租一次，或爲了增收一兩元，想把口袋填的更滿，便大動肝火，也真是活受罪。」我回他幾句。

「但，你可會想着有位旅館職員告發超時工作，要賠五萬元。又有位房客跌斷了腿，需賠他二十萬……。」

「可是，我看老板紅光滿面，想着老板財運亨通，不會那麼霉的。況且，我看見老板娘又把口袋多縫了幾針，結實多了，不會大漏的。還想到你老板，打算選用最堅固耐用的，用來裝洗床單的大帆布袋，去裝錢呢！」

老板一句來，我一句往，他有點纏不過的樣子，似有意逗逗我說：「既然，想着老板總是鈔票滾滾來，口袋老是裝的滿滿的，那你爲什麼不趕快去買間旅館來當大老板，不是很好嗎？」

「我就是沒那麼多錢去繳 DOWNPAYMENT。」我苦笑着，坦白的說。

「有錢也不一定行呀！有位朋友有錢買了一家旅館，當起了老板。但隔了好一陣子，這位朋友付不起 PAYMENT，連十幾萬的 DOWNPAYMENT 都賠光了，光着屁股走路呢。」

「他沒有眼光。」我批評着說。

「還要會領導和經營呀！就像成功的旅館事業家一樣的本領。」

「哦！也要像你老板一樣的能幹。」我順口奉承老板一聲。

也許這句馬屁話軟了老板的心腸。過了片刻，他低聲的問我：

「你想着老板要怎樣做，你才不會心酸酸呢？」

「最好拿總收入的十成去計算工資。譬如，總收入多了，工作會更忙，工資便同時增加。」我想了一下才答覆。

「好像還沒有人能確切的統計出旅館的工資費用，應該佔收入的多少呢？」老板反駁，好像想不到我竟然會提出這個建議。

「我起先想着，旅館是百分之百靠我洗馬桶賺的錢。經老板說明去投資和經營的艱苦後，我現在想着只是百分之十應該歸我的，不過份吧……。」我正想着，還沒有說出，忽然聽到老板又在開腔。

「老兄：你這麼會想，就照你想要的工資計算理論，請你反過來往虧錢的壞方向想想……。」老板說着：「如果老板沒有眼光，領導無方，或遇到霉運，了大錢時，老板不怪自己，反而怪起你，沒有把馬桶洗乾淨，說是靠你了錢的，打算扣你十成的薪水……。」

「慢着，慢着。」我還沒等老板說完，就搶着說：「照一般情理，做工的是絕對不會了錢的。老板就是虧了錢，工資還是一樣要照發的。」

「這，你就說對了，做工的是穩賺不賠的。老板是投資做生意，可有賺，也有賠，要擔當風險。照經濟原則，穩賺的事業，報酬率比較低，冒風險大的事業，報酬率比較高。風險越大，報酬也就越大。」老板似在說教。

我有點不耐煩的，在搔頭皮。老板接着問：

「剛才我的話還沒說完，假如旅館老板要扣你的工資，你會有什麼感覺？」

「要是老板真的不講理，要扣我的工資。那當然，我會趕快收拾行李，跑呀！我做工的，可自由多了，不合條件，我就走路。」

「但你現在還沒有跑呀！前幾天，你還怕我的親戚過來搶走你的工作。顯然，你認爲這裡的工資待遇都還不錯。不是嗎？」老板拍拍我的肩膀，且笑笑的安慰我說：「朋友，你還是心裡甜甜地工作吧！不要有過多的想像了，老板不會虧待你的。」

說着說着，我又去洗馬桶了。

# 汽車旅館保費猛漲三至七倍

## 業者將連年虧損轉嫁消費者

【本會洛杉磯訊】集合住宅的保險費用從今年年初開始，直線上升，到今年下半年猛漲，有的保險公司保險費用漲幅高達百分之三百，專家預測短期內仍將繼續上漲。

保險經紀指出，集合住宅保費，火險部分上漲有限，約在百分之三十左右，但是責任險方面上漲的幅度很高。

一個十單位的集合住宅，投保七十萬元，去年一年的保費約在七至八百元，今年的保費猛漲，達二千元以上。

更糟糕的是愈來愈多保險公司由於營業虧損，不接受新的顧客，造成求過於供的現象。

不但集合住宅保費增加，即使公寓的保費也大幅上漲。一個十單位的公寓，過去不到一千元的保費，現在至少要二千元以上。

保險費大幅上升的主要原因是，近兩年來保險業界一再地虧損。

前幾年，由於通貨膨脹導致利率居高不下，保險業紛紛降低保費以吸收資金，用作轉投資之需。如何利率降低，利息所得不足以維持償付保金的開銷。

另一方面，保險公司訴訟官司增加，賠償與訴訟費用驚人，也造成保險業的虧損。

除了集合住宅，公寓保費大幅提高，漲幅最大的要算是汽車旅館，今年上半年上漲了三倍左右，八月以來，有的保險公司保費甚至上漲了六、七倍。

保險業者認為，保險費上漲的趨勢，短期內不會緩和。由於有些保險公司緊縮保險項目，像汽車旅館、公寓、餐館、商店等商業保險如位於賠償率高的較差地區，不但會不斷感受到保險費增加的壓力，甚至還會面臨找不到保險公司承保的煩惱。



**Pan Impex, Inc.**  
**潘勵進出口公司**



家電公司代理世界各廠牌之冷氣機、冰箱、電視機、洗衣機、抽油煙機、錄影機、烘乾機、製冰機、垃圾絞碎機、微波爐電鍋、B. B. Q. 瓦斯爐等專門供應營造廠旅館業、建築業、外銷商、零售商、及電子零件批發零售

營業時間：  
週一至六 9AM—5:30PM  
9064 VALLEY VIEW STREET  
CYPRESS CA 90630  
(714) 761-9247



## 游添丁·何原 聯合律師事務所 LAW OFFICES OF YIU & KAWAHARA

- 政大法學士·日本國立一橋大學法學碩士
- 喬治華盛頓大學法學碩士
- 榮獲華盛頓DC及加州律師執照
- 現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問

### — 精辦業務 —

移民法、交通事故、醉酒開車  
、商法、商標、民事法、刑事法

車禍及刑事案件、車禍案件  
面談免費無賠償不收費

本事務所承辦日本及台灣的法律案件  
法律助理：張女士 (LORETTA CHANG)  
精通國、台、粵、日、韓語

3550 WILSHIRE BLVD. SUITE 1518  
L.A. CA. 90010 (213) 384-1222

蒙市連絡處：527 S. ATLANTIC BL.  
MONTEREY PARK CA 91754

台北聯絡處：02-5223282  
東京聯絡處：03-6952749

## 加州旅館如繼續增建 將嚴重影響住客比率

【本刊編輯洛杉磯特訊】根據即將公佈的報告透露，目前旅館住客率高居全國之首的加州，如果旅館繼續增建的話，會面臨失去這種景氣的命運。

這份由專精於旅館業的潘乃爾·佛斯特公司提交的報告顯示，八四年雖然估計有一萬四千六百間新房間將開放使用，仍有百分之六十九的旅館住客常滿，同時亦預估今年也大抵如此。

然而好景不常，八六年前曾被看好會漲成百分之七十二的加州旅館住客率，恐怕會降至百分之六十七點六。

同時該報告又提及，雖然加州旅館房間未必過飽和，可是旅館業者應密切注意未來幾年的供需量。

即使加州旅館住客率下跌，旅客不見得會減少。而該公司所作的四個重要市場地區的調查，發現八五年內各區住客仍多少迭增，橙縣名列前茅，由百分之八五點一二，增為百分之六十九點一六。

大洛杉磯的住客率表現平穩，從百分之六十九點一六，提升為百分之六十九點六二，而旅館房間會多建五萬一千間，比去年多百分之四，但平穩上升的住客率顯示供需一起配合成長，到了八六年恐怕會供過於求，導致住客率跌到百分之六十七點七。

儘管八六年的前景略微下降，不過之後即可能復甦。

不過洛杉磯旅館顧問公司—大衛布倫德內協會的董事長認為，旅館房間還有過多，尤其是橙縣，因此有些旅館會遭到困難的時光。

橙縣今年大約有三萬二千間新房間開放，大部份是在該縣中心地帶，包含安那罕、花園林和橙市，這些都是大量倚賴旅館業的都市。

該報告又估計明年橙縣會增建二千八百八十間房間，即多百分之十三。

至於想在激烈競爭中佔上風，只有靠推銷和良好的服務。那些大、中、小、超級型規模，並能提供一流營業，將在旅館方面佔一席之地，假如這些旅館不把顧客當一回事，必然陷於困境，而旅館本身的名氣和規模其實在客人眼中無分軒輊。

橙縣第一家華資銀行



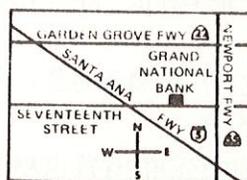
# 大興國家銀行

GRAND NATIONAL BANK

行員通曉中、台、滬、粵、英語

1801 E. 17th ST.  
SANTA ANA, CA. 92701

**(714)836-8888**



### 服務時間

星期一至星期四：上午十點至下午四點  
星期五：上午十點至下午六點  
凡營業時間外若需特別服務可先請電話接洽

聯邦保險每戶十萬元  
MEMBER OF FDIC

Alhambra 分行即將開幕

1216 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801

## 市議會通過 增收旅館床位稅

【洛杉磯先鋒報訊】市議會昨天通過一項議案，擴大城中區的會議中心，並提高旅館床位稅，稅金列為工程費的一部分。

會議中心總經理狄克華許說，擴建工程預訂一九八九或一九九〇竣工。

擴建工程面積達六十一萬平方呎，建築費三億一千萬元。擴建部分將在匹可大道和費伽洛街轉角處，由人行陸橋和主樓房連接。

現有的中心為永久和臨時展覽場所。

會議中心的正樓於一九七一年開放，有展覽空間二十一萬平方呎，後來陸續加蓋臨時「泡泡」會場，約三十萬平方呎。擴建樓房落成後將拆除泡泡樓房。

市長布萊德雷創議擴建會議中心，他說，否則今後業務將被西海岸其他較大會議場所搶走。

市府行政官庫瑞在市議會說，現存的會議中心是大都會中最大會議中心倒數第二名。

擴建工程費用發行免稅公債籌集，公債券則由會議中心本身的收益和提高本市旅館床位稅清償。床位稅從目前的百分之十提高到十一。

# 畢克威大旅館 面臨拆除命運

## 東主希望保存此骨董建築

【安那罕訊】有五十九年歷史的畢克威大旅館(Pickwick Hotel)東主希望保存此一城中骨董建築，免於拆除的命運。法院曾於上週裁決為破落區，授權市政當局拆除重建。

畢克威大旅館位於安那罕大道南二二五號，東主法蘭克杜斯克說，他認為這是一棟漂亮的建築。這棟大旅館曾於一九七〇年代列入全國歷史性建築名單之中。

第四地方上訴法庭上星期宣稱，雖然市重建局在其環境影響報告中發生錯誤，該局仍可宣布旅館區為破落區，而拆除重建。旅館東主法蘭克與赫瑪杜斯克辯稱，環境報告沒有考慮到旅館的歷史意義。

市當局提出的一項上訴仍在高等法院審議之中，法院認為，市當局如無開發該局的適當計畫，則不應貿然徵收畢克威大旅館。

安那罕開發服務經理布肯南說，市當局計畫在旅館所在地開發一個十七萬五千到三十五萬平方呎的商業或零售中心。該區位於市政中心對面是城中重建計畫的一部分。

目前這家旅館住有長期及短期旅客，東主杜斯克曾於一九八一年提出約一百萬元整修，但市長唐羅斯上週說，這棟建築已無法整修。杜斯克是奧地利移民，他堅信美國是一個自由國家，人們有自由選擇企業之權。

# VIC 飛速電報公司

歡迎蒞臨本公司參觀



## 旅館專用

MITEL COMMUNICATIONS WORLDWIDE  
商業電話

BUILDING BETTER COMMUNICATIONS WORLDWIDE

419 N. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

(818) 300-0877 (213) 283-2090

外州請電

1-800-621-0849 Ext 244

- Key Systems/PABX
- Network Designs
- Cost Accounting/Management

- PROFESSIONAL CONSULTATION
- ENGINEERING
- INSTALLATION
- SALES-LEASING
- SERVICE • TRAINING

### 3M 飛速電報機

飛速傳真機  
性能優異



您需要擁有屬於您自己的電話嗎？

- 工程設計一貫作業從 2 條外線 ~ 24 條外線，任君選擇
- 我們有最多的電話系統與最合理的價錢

- 不論大小工程包君滿意
- 一通電話服務就到
- 現貨及配件齊全
- 最完善的售後服務

PAC TEL, GTE  
核準

- 方便：不用翻譯英文
- 省錢：20秒可送一頁

榮獲 3 M 全國銷售第一名

3M TELEX 售價自 \$700 起



## 真善美鎖店

PERFECT LOCK & KEYSERVICE

本店直接進口，批發零售  
鎖匙複製機，鎖匙胚及各種  
門鎖、抽屜鎖、掛鎖。歡迎定購  
包工長期購買另有折扣。

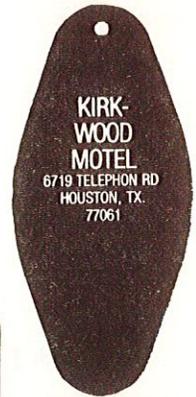
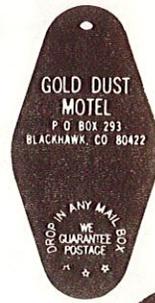
開鎖 ● 修鎖 ● 裝鎖 ● 配鎖匙

(818) 284-5530

通國、台、滬、英語

29E, VALLEY BLVD, ALH. 華聲戲院榮華國貨行內

- 提供各種鎖類服務
- 代客訂做鎖匙牌
- 批發各種鎖胚



# 限制汽車旅館 居住人數

## 富樂頓規劃委員會新提議

【富樂頓訊】富樂頓規劃委員會提出建議，限制汽車旅館房間居住的人數，並向旅館業主徵收長期房客稅，以避免汽車旅館日漸成為公寓的趨勢。

委員會的建議還要送到市議會通過。有些汽車旅館已經成為經濟拮据者的居處，因為他們一次付不出第一個月和最後一個月的房租，還要加上清潔安全費。市規劃委員會資深規劃員巴利·伊頓說：富樂頓至少有六家這一類的汽車旅館，受到過分擁擠及隱伏的衛生問題威脅。

例如今年五月，橙縣衛生人員證實大使客棧 (Ambassador Inn) 爆發了小規模肝炎傳染病。伊頓說，這

家旅館就有大批常住的客人。

規劃委員會上週建議，所有住在汽車旅館的客人，不管時間長短，都要付百分之八的臨時住宿稅。以前只有住宿在三十天以內的旅客才要繳稅。過去數年，由於沒收住宿三十天以上房客的住宿稅，富樂頓損失的稅收在一百萬元以上。

規劃委員會另外一項建議要求限制汽車旅館房間一百五十平方呎以內只能住宿兩人，另外每超過五十平方呎可加住一人。一般汽車旅館房間的面積約兩百到兩百五十平方呎。

# 難以忘懷的輝煌歲月

## ——杭廷頓喜來登主樓關閉

【巴沙迪那訊】巴沙迪那杭廷頓喜來登大旅館的六樓主樓，十月二十日落日時分關閉。很多地方人士和外地訪客懷着沉重的心情，都來參加一種近似訣別的儀式，很多人眼睛裏閃着淚光，因為他們不能忘懷當年的光輝，也有些人不能忘懷自己的子女在此結婚的盛況。

爲了結構上不能承擔一次大地震的震撼，這座曾經接待過三位總統和英國皇室人員的豪華旅館必須關閉，另作打算。

中午之前，香檳就差不多不夠了。玻璃杯都給人收去做紀念品，大家都用塑膠杯代替，有些人爲了參加最後的一餐午膳，耐心地排隊等上兩個小時。

自從上週傳出關閉的消息後，整個喜來登突然增多了觀光人群，有些是來此回憶他們的初吻、蜜月旅行、或其他有意義的際遇。也有許多人是專爲收集紀念品而來的，禁衛人員還特別加強巡邏，但已有一幅名畫給人撕去。

爲了防患地震災害，喜來登的業主日本慶久（美國

）公司決定關閉這座七十九年歷史性大廈，因爲加強工程費用估計要一千萬元。

到了黃昏時分，巴沙迪那市長威廉·鮑嘉傳來喜訊，他告訴大家：巴沙迪那市願意復建喜來登。他說：他接到全國各地的電話，要他保存喜來登。他說：旅館管理當局將跟市府規劃人員和工程師研究可行的辦法；同時該市的地震專家也將審視促使喜來登關閉的地震報告。他說：初步的估計認爲加強主廈的費用約需四百萬元，而不是旅館方面所估計的需要一千萬元。他還說市府正計劃強力要求聯邦政府的支援。

鮑嘉說：他已要求旅館當局暫停出售旅館陳設的計劃，以待重建工程計劃完成後再說。

約四百人左右在旅館外面的花園中參加了一項簡短的儀式，巴沙迪那兒童歌詠團唱了惜別歌、旅館業主代表和鮑嘉在午後五時四十五分發表演說後，旅館的門戶關上。但有人計劃舉行燭光會，依規定大廈的燈光於晚間七時全部熄滅。

## 安那罕旅遊業展覽會

【安那罕訊】安那罕於上週末舉行規模龐大的第十四屆旅行社業展覽會，叫做TAG DAYS，是「旅行業互相認識瞭解」的簡寫。

來自全美國五十州及其他八個國家的八百名旅行業代表，得到了貴賓式的招待，他們接受香檳、宴會、參觀訪問，有如外國顯要。

安那罕觀光局主席畢爾·史耐德稱，本地八十四家觀光旅遊設施——自狄斯耐樂園以至安那罕希爾頓大旅館，一共花了一百五十萬元來主辦這項旅遊會議。

雖然最近橙縣旅遊業一片興旺，但旅遊業負責人都說生意難做。譬如說，人們對橙縣還不能充分了解。很多人好像都知道新港灘，但知道林斯塔梅沙的就不多。所以建在這個城市的威士汀南岸商場大旅館(Westin South Coast Plaza Hotel)就不得不費一番工夫來讓人認識這家有四九四間客房的大飯店。

參加這次推廣宣傳大會的除威士汀大旅館外，還有其他四十家旅館與汽車旅館，十六家航空公司，若干租車公司以及安那罕一百哩以內差不多所有重要的觀光設施。

### 華利印刷製版 VALLEY PRINTING & GRAPHICS

#### 快速印刷

服務項目： 中·日·英·越文  
菜單、公司用表格、 照相植字、製版  
名片、信封、信紙、  
宣傳單、書本、  
廣告用紙、商標、  
NCR覆寫紙

#### 最佳的 設計、編集、 印刷技術

- Instant, Custom & Commercial Printing
- See us for complete work-up of Camera-Ready Art.
- Logo design • Ads • Forms
- Layout • Paste-up
- Free Pick-up & Delivery
- Speed & Quality Guaranteed

(818) 572-4124

9262 E. VALLEY BLVD., ROSEMEAD, CA 91770

# 新入會員及會員繳年費一覽表

◎本表所列截止日期為一九八五年十一月七日。

編號	旅館(公司)名稱	負責人	金額
85110	黃覺德保險事務所	賴瑞琦	100.00
85111	The Queen's Lodge Motel	許詩章	50.00
85112	Sierra Lodge Motel	蔡金裕	50.00
85113	Sahara Motel	鍾文生	30.00
85114	Hanview International Inc.	龔 嫻	100.00
85115	Civic Motel	陳謙文	30.00
85116	Village Motel	潘英欽	70.00
85117	Fabulous 7 Motel	林天安	50.00
85118	Tower-Del Rio Motel & Grocery Store	蘇承儀	30.00
85119	Hayes Motel	Chi-Yun Ho	30.00
85120	Arenal Motel	葉祖游	30.00
85121	Pan Impex, Inc.	Donald Pan	100.00
85122	Hollywood Vine Motel	Chung-Jen Tsai	50.00
85123	Brennan & Lee Inc.	Oliver Wu	100.00
85124	Eastern Motel	Bob Wu	30.00
85125	Rivera Motel	黃重明	30.00

◎謝謝以上會員繳會費及年費。

◎敬請舊會員繳年費，尚未取得永久性編號者，請速與公會聯絡。

◎歡迎新會員申請入會。

◎本表所列如有錯誤或未填之資料請速與公會聯絡。

◎上列編號為會員永久性代號(已入電腦系統)。

◎本表所列會員之會員證及會員卡已寄出若尚未收到，請速與公會聯絡。

## 廖重遠 律師

ABRAHAM C. LIAO ATTORNEY AT LAW

- 廖律師擁有房地產BROKER執照，積多年房地產親身經驗，精辦MOTEL買賣交換，過戶，契約、租約，驅逐房客等。
- 廖律師，台灣人通台語，國語，親切為公會會員服務
- 現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問  
電話

**(818)300-0121**

2, EAST VALLEY BLVD # 260  
ALHAMBRA CA. 91803

(建興酒家隔壁，華聲戲院對面)(免費大停車場)

## 壁紙專家

YOUNG'S SERVICE CO.  
(818) 571-7524

請找JOE WEI

### 免費到府估價

·機器上膠·施工迅速·價格合理·品質優良·  
多年壁紙經驗，以最新的技術，最適合您的合理  
價格和工作熱誠為您服務！



# 家庭式客棧

## B & B 賓至如歸

旅遊猶如訪友·享受截然不同

出門旅遊的朋友們最關心的花費恐怕是住旅館吧！除了少數腰纏萬貫的富翁富婆或喜歡擺譜的白相人外，一般賺血汗錢的人總會精打細算，能省一文是一文。

美國的旅館設備不一，等級也很多，有些旅館憑名氣嚇人，每天房間費上千元，另有的三家村小客棧便宜到每晚二、三十元。我們特別為你介紹一種所謂 B & B (Bed and Breakfast) 的客棧。不但設備齊全，環境清潔，取價合理，而且招待週到，真正讓你有「賓至如歸」的感受。因為這種客棧是由家族經營，自然「親切叮嚀」，有典型的家庭氣氛，却無一般旅館的疏離和雜沓。說它是「家外之家」一點也不為過。

國人身居美國，往往自成一個小團體，局限在自己的小天地裡。所以永遠和本地人疏遠，不能溝通，不能相互了解。閣下何不利用這一次旅遊的機會，找一家 B & B 客棧投宿。不但可以享受一般旅館設備，更可和這個家庭打成一片。相信你通過這個管道，更容易交到美國朋友，盡興乎來！

這種旅館的發展非常迅速，不僅是因為它採取家族經營方針，而且讓你得到截然不同的享受。不論你是在一個燈塔裡，在遊艇上，在閣樓裡，或者在農莊上，你都會欣賞主人的熱誠款待和溫馨的氣氛。

最近有一對夫婦旅行時，在紐約州石橋村找到一個

一八四〇年的石砌農莊。以他們的財力來說，住得起東海岸的豪華旅館，可是他們偏要找這個貌不驚人的石屋，每晚房金是五十八元。

臥房的家具不是一般旅館的標準型膠皮包製的，而是十八和十九世紀的古董陳設。臥房裡有一張大床，被褥又厚又軟。

第二天早晨，主人為他們親手作「羹湯」，起士、果醬都是農場上現製的，新鮮味美。這一對夫婦享受到典型的家庭款待，還體驗到另一個世紀的生活。

你願意體驗一下這種私家生活嗎？從維多利亞時代的華廈，到小島別墅、燈船和燈塔。你想享用一頓別具風格的早餐嗎？有新英格蘭蛤餅、艾我華豬肉、德國烙玉米餅和藍漿果醬。和你接觸的人有已退休的廣播、電視界名人、民間音樂家、教師、名廚以及牧場工人。你可以免費使用主人的自行車、遊艇、游泳池、空地、雪橇等，所有這些花費比一般旅館取價的半數而已。

如果你點頭稱「是」，你就夠資格在北美洲和全世界旅遊，住 B & B 客棧，這種客棧的設備也會讓你又驚又喜。

如果你去達拉斯東湖方的一個湖中島上度假，你可以使用釣具、滑水、帆船和「愛之船」（夫婦兩夜一百元）。

# 地氈大王

(818) 573-3355  
免費估價

手工最好·價格最平  
精通國、台、粵語

321 W. GARVEY AVE. # E  
MONTEREY PARK, CA. 91754

在頂好影視·蒙市郵局西邊

# 凱撒宮被置炸彈 遭勒索二十萬元

【美聯社拉斯維加斯電】拉斯維加斯大道上一家豪華賭場發現被人安置一枚炸彈，這是一連串企圖向賭場旅館爆炸和勒索的最新事例。

凱撒宮賭場卅日被人置炸彈勒索二十萬元的事件，是兩年多以來發生四次炸彈威脅四家不同旅館後的首次同類行動。

警方至今對一九八三年三月的企圖爆炸案仍感到撲朔迷離，因為沒有人出面勒索和聲稱炸彈是他們放置的，至今還沒抓到嫌犯。

當時星塵 (Stardust)，福樂天 (Frontier)，沙漠 (Desert INN) 和阿拉丁 (Aladdin) 四家旅館，在廿四小時內先後被放了炸彈，引起遊客趕緊撤離。

安置的炸彈是土製的，放在鞋盒裏，有十根炸藥與定時器連接。由於定時器有毛病，才沒有爆炸。

當時旅館都加強安全戒備，但是沒有人出面勒索。

一九八一年二月警方曾尋找一名送信到五家賭場勒索一千萬元的男子，他威脅要炸掉這幾家旅館。

再早時，一九七八年凱撒宮和另外四家曾接到煙霧彈和五十萬元的勒索信。勒索犯自稱代表一個環球的恐怖組織，但是一直沒落網。

內華達州賭場真正發生過爆炸案的是一九八〇年八月，太浩湖附近的哈維賭場主管辦公室，被人放了八百磅爆炸物的土製炸彈。專家準備用搖控方式拆除信管時，炸彈引爆，造成一千二百萬元的損失。

後來一名六十四歲的嫌犯約翰·波吉斯被判向賭場勒索三百萬元的炸彈主謀而定罪，正在服無期徒刑。波吉斯是在賭場輸掉大筆錢懷恨在心，起而威脅賭場。

## 第二系列 旅館業者 專業講習班 招生預告

主 題：經營中、大型旅館所有作業講解

預定日期：1986年元月 27、28 日 (兩天)

時 間：上午 9:00 - 12:00

下午 1:00 - 4:30

主 講 人：現職中大型旅館各部門主管或總經理

報名資格：歡迎投資於旅館業者、股東及有興趣

者，或將轉變經營中大型旅館之業者。

(因主講者皆為美國人，請參加者須稍具英文能力。)

報名：(818) 284 - 2207 林總幹事

## 86年版“華商年鑑” 發行人及頁數 破紀錄

【洛杉磯訊】1986 年版「華商年鑑」電話簿業經全部編妥，送到台灣規模最大的民營彩色印刷廠—秋雨彩印公司印製中，預定年底出版，發行量將達五萬本，全部免費贈送。

86年版「華商年鑑」除了發行量創紀錄外，全書更厚達 650 頁，也創下南加州中文電話簿頁數最多的記錄。其中彩色頁多達 62 頁。

由於「華商年鑑」印刷精美，成本很高，全賴南加州六百多家熱心華商的支持廣告，才能順利印行；雖然該書是免費發行，但該公司希望大家能珍惜它，因此讀者需憑「贈書卡」才能領取，每人限領一本，贈完為止。

「贈書卡」已隨本期「旅館通訊」贈送，再有需要的會員，可向「華商年鑑」的廣告客戶索取，或直接向本公會索取。

# MEC

全部文件  
電腦處理

## 現代物業公證所 Modern Escrow Co.

專門辦理一切轉讓過戶手續

- \* 房地產、商業中心  
、汽車旅館
- \* 蓋房子、公寓，州  
政府(DRE)手續
- \* 生意買賣、酒執照
- \* 貸款過戶手續



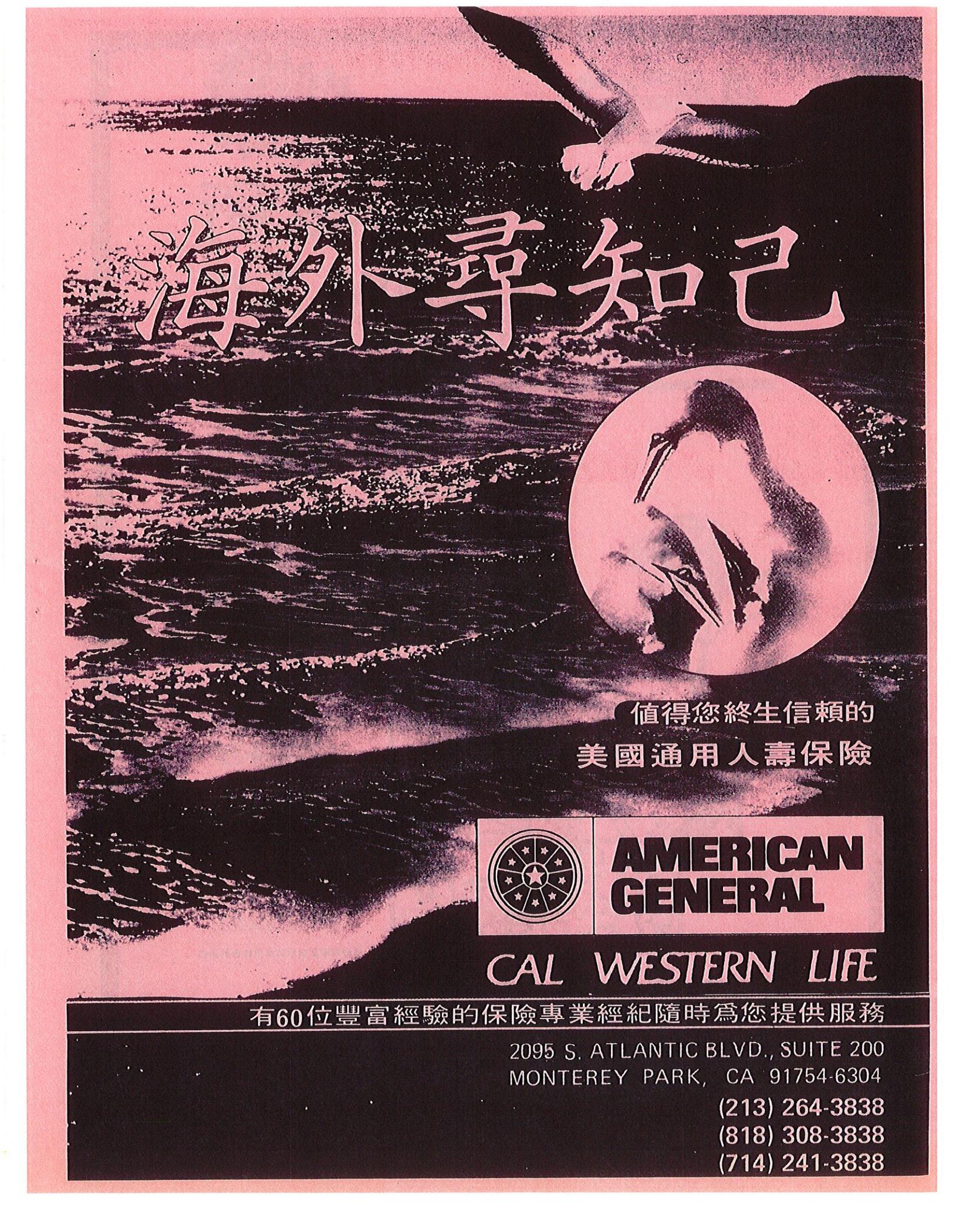
經驗豐富  
精通國粵  
台日語  
忠誠為  
僑胞服務

**(213)283-8388**

**(818)570-0861**

(週末可預約)

885 S. ATLANTIC BLVD. MONTEREY PARK, CA 91754



# 海外尋知己

值得您終生信賴的  
美國通用人壽保險



**AMERICAN  
GENERAL**

**CAL WESTERN LIFE**

有60位豐富經驗的保險專業經紀隨時為您提供服務

2095 S. ATLANTIC BLVD., SUITE 200  
MONTEREY PARK, CA 91754-6304

(213) 264-3838

(818) 308-3838

(714) 241-3838